
REVITALIZACIÓN LINGÜÍSTICA: DISEÑO, IMPLEMENTACIÓN Y EVALUACIÓN DE UN PROGRAMA DE INTERVENCIÓN PARA JÓVENES MAPUCHE

FABIOLA MALDONADO, ÁNGELES ARJONA Y DANIEL JOHNSON

RESUMEN

En un mundo globalizado, la valoración de la diversidad cultural y lingüística es fundamental para la construcción de sociedades respetuosas de dicha diversidad. Asimismo, la adquisición de las lenguas que coexisten en cada territorio requiere políticas y programas de revitalización. En este contexto, el objetivo es diseñar, implementar y evaluar un programa educativo para la enseñanza del mapuzugun creando un ambiente lingüístico y cultural exclusivo en la lengua an-

cestral mapuche para el aprendizaje de una segunda lengua por jóvenes que se autoidentifican como mapuches. Utilizamos entrevistas, observaciones y registros audiovisuales para evaluar su efectividad. La evaluación del programa revela una recuperación de la identidad "dormida", la necesidad de constituir comunidad, el incremento del repertorio lingüístico, el liderazgo político de los jóvenes y la valorización de la cultura mapuche.

Introducción

Las sociedades son cada vez más diversas y multiculturales. Esta diversidad cultural y lingüística plantea múltiples desafíos para el sistema educativo, especialmente, en materia de reconocimiento y puesta en valor de las diferentes lenguas como recurso para la integración social.

La población indígena en Chile es de 2.185.792 habitantes, lo que representa el 12% de la población nacional. El pueblo Mapuche representa

84% de la población indígena, mientras que los pueblos Aymara, Diaguita, Atacameño y Quechua, representan en conjunto el 15% (Instituto Nacional de Estadística, 2017).

El idioma mapuche o mapuzugun (palabra compuesta de mapu: "país" o "tierra", en el sentido de "territorio"; y zugun: "hablar") es la lengua del pueblo mapuche y la lengua propia del Wallmapu, el País Mapuche que se extiende por ambos lados de la cordillera de los Andes (Naqill, 2021).

Según el criterio de expertos de la Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la

Cultura (en adelante UNESCO), el mapuzugun es una lengua en peligro de desaparición, pues es usado por una minoría de la población, lo que fundamenta la intervención para su protección y revitalización. Naqill (2021, p.158), especialista en lenguas señala:

Una condición necesaria para la protección del idioma es su inclusión en el sistema educativo como lengua de enseñanza. Históricamente, las lenguas dominantes se han impuesto principalmente a través de la escuela; es la lengua de enseñanza, más incluso que la lengua oficial, la que determina en definitiva la lengua de la sociedad.

PALABRAS CLAVE / Lengua / Mapuzugun / Mapuche / Programa Educativo / Revitalización /

Recibido: 24/07/2024. Modificado: 12/08/2024. Aceptado: 16/08/2024.

Fabiola Maldonado García (Autora de correspondencia). Licenciada en Sociología, Universidad de Chile. Profesora, Facultad de Ciencias Sociales, Universidad de Chile. Dirección: Facultad de Ciencias Sociales, Ignacio Carrera Pinto 1045, Ñuñoa, Santiago, Chile. e-mail: fmaldona@uchile.cl.

Ángeles Arjona Garrido. Doctora en Antropología Social, Universidad de Almería, España. Profesora, Departamento de Geografía, Historia y Humanidades, Universidad de Almería, España. e-mail: arjona@ual.es.

Daniel Johnson. Ph.D. en Curriculum e Instrucción, Universidad de Illinois Urbana. Champaign. EE.UU. Profesor, Facultad de Ciencias Sociales, Universidad de Chile. e-mail: djohnson@uchile.cl.

Históricamente la asimetría cultural y social impulsó el castellano como lengua hegemónica en desmedro de las lenguas indígenas. En las últimas décadas, la invisibilización de los distintos pueblos indígenas y la consecuente pérdida de sus lenguas, ha llevado al Estado chileno a desarrollar estrategias para favorecer la revitalización de estas lenguas por medio de una política y planificación del lenguaje. Actualmente las políticas lingüísticas en el país se han alojado principalmente en tres instituciones: la Corporación Nacional de Desarrollo Indígena (CONADI), el Consejo Nacional de la Cultura y las Artes (CNCA) y en instancias del Estado y la Sociedad Civil (Ministerio de Educación de Chile, 2021).

El diagnóstico efectuado por la Corporación Nacional de Desarrollo Indígena (2021) señala que la población indígena menor de 30 años es la más afectada con la pérdida de sus lenguas originarias, especialmente, por la ausencia de hablantes que actúen como referentes, migraciones internas que han modificado las configuraciones de las comunidades de origen, la asimilación a la cultura dominante, entre muchas otras causas. Lo anterior hace que se desarrollen estrategias para que logren su aprendizaje.

La CONADI como parte de su agenda habitual promueve cada dos años el desarrollo de programas de recuperación y revitalización de las lenguas indígenas a través de estrategias de asignación de recursos educativos e insumos fonológicos para el aprendizaje de lenguas Indígenas, financiamiento de material educativo, instancias educativas de lenguas indígenas para la población infanto-juvenil, financiamiento y subsidio para el desarrollo de talleres y cursos para el aprendizaje de lenguas indígenas.

Para Muñoz (2021) la discontinuidad entre escuela y comunidad ha favorecido los procesos de asimilación, donde se observa el progresivo abandono de los saberes, conocimientos y prácticas ancestrales por parte de los estudiantes de ascendencia mapuche, producto de un currículo escolar descontextualizado de su realidad sociocultural. Por otra parte, en un contexto de desplazamiento lingüístico hacia el castellano cada vez más vertiginoso, las instituciones formadoras de profesores no han estado a la altura para dar respuesta a las demandas lingüísticas debido al reducido número de maestros hablantes del mapuzugun. De hecho, en Chile no existe ningún programa de formación de docentes en lenguas indígenas. Y aquellos pertenecientes a pueblos originarios han sido socializados desde las políticas asimilacionistas, cuya impronta castellanizadora, no sólo excluye las lenguas

indígenas, sino que potencia actitudes desfavorables hacia dichas lenguas.

En términos de formación no todos los modelos o enfoques resultan pertinentes, por ejemplo, para González *et al.* (2023) cada cultura posee sus propias estrategias de enseñanza y aprendizaje, las que están sustentadas en el consenso valórico de cada comunidad. En este sentido la enseñanza de las lenguas debe considerar las concepciones y prácticas educativas de las culturas. Al respecto, los autores destacan el reconocimiento de la comunidad como espacio educador y la participación activa de niños y jóvenes, integrantes de la comunidad y profesores, pues es en las actividades comunitarias es donde las lenguas indígenas adquieren sentido.

En esta misma dirección, Rivas y Del Pino (2023), señalan que la mayoría de las iniciativas públicas y privadas han fallado porque diseñan estrategias de recuperación de la lengua sin considerar la cultura mapuche. Los autores indican que los programas de lengua indígena mapuzugun en Chile separan la enseñanza de la lengua de la cosmovisión, lo que excluye rasgos identitarios de los hablantes, produciendo una enseñanza lingüísticamente estructurada en ejes de oralidad y comunicación escrita, pero sin aspectos culturales propios de la identidad mapuche, los que deberían ser considerados para procesos de enseñanza del mapuzugun.

Como se puede observar, los trabajos expuestos recomiendan que para mejorar los programas de enseñanza de la lengua indígena en Chile, es necesario que sus diseñadores abandonen las lógicas occidentales e incorporen elementos propios de la educación indígena, teniendo en consideración elementos como la oralidad en sus diferentes géneros y prácticas culturales que se encuentra a cargo de personas especializadas en su conservación, quienes generalmente son los adultos y ancianos.

A partir de los antecedentes expuestos nos planteamos como objetivo de investigación diseñar, implementar y evaluar un programa educativo de enseñanza del mapuzugun a partir del diseño de un ambiente lingüístico y cultural exclusivo en la lengua ancestral mapuche para el aprendizaje de una segunda lengua en jóvenes que se autoidentifican como mapuches, teniendo como mediadores lingüísticos a hablantes y sabios mapuche.

Método

Enfoque y diseño

Se ha optado por un enfoque de investigación participativa-evaluativa

que según Escudero (2011), se enmarca en un contexto de cambio que facilita el diseño de programas siguiendo criterios científicos rigurosos con el propósito de llegar a definir acciones de mejora. Los resultados forman parte de una investigación más amplia que tuvo como primera fase la revisión documental y la consulta a sabios mapuche y hablantes de la lengua, quienes proporcionaron elementos teórico-prácticos para justificar el diseño del programa.

Elementos del Programa de Enseñanza del Mapuzugun

Los fundamentos epistemológicos que sustentan el programa se basan en que el mapuzugun es una lengua construida en una relación directa con el territorio. La naturaleza y espiritualidad son pilares centrales en la cosmovisión mapuche y dan sentido a la realidad donde se encuentran sus habitantes.

Para el programa se diseñaron una serie de experiencias que vincularan la lengua y su práctica en contextos identitarios, por ello, se realizaron salidas a terreno, actividades de artesanía, relatos, música entre otros.

La metodología del programa incluyó la preparación de espacios de intercambio de conocimientos entre sabios de las comunidades y los jóvenes participantes. De esta manera, se busca crear un ambiente propicio para fortalecer las habilidades lingüísticas y experiencias interculturales. Estas iniciativas de inmersión lingüística se vuelven fundamentales para el fortalecimiento de las lenguas. Fue un propósito central del programa el traspaso de saberes y conocimientos propios del pueblo mapuche.

Contexto y participantes

El estudio se llevó a cabo en Chile, específicamente en la región metropolitana de Santiago de Chile. Participaron jóvenes que fueron los destinatarios del programa de enseñanza del mapuzugun y sabios y hablantes mapuche que tenían la labor de enseñar la lengua a los jóvenes. Se optó por un muestreo no probabilístico de tipo intencionado (Cardona, 2002), donde los criterios de inclusión de la muestra fueron: a) jóvenes entre 22 y 37 años, b) representatividad de género, c) con residencia en la región Metropolitana de Chile y d) con certificado de Calidad indígena emitido por el estado de Chile. A partir de estos criterios participaron 32 jóvenes: 23 mujeres y 9 hombres, cuyas edades oscilaban entre los 22 y 37 años, con un promedio de 27 años. Estos jóvenes consintieron en

participar en el programa. De ellos, 18 eran estudiantes universitarios y 6 eran profesionales que trabajaban en escuelas, comercio o actividades independientes. Es importante señalar que muchos de ellos habían migrado Santiago desde el sur de Chile, por motivos laborales o de estudios.

El programa de intervención en enseñanza del mapuzugun se llevó a cabo en la Facultad de Ciencias Sociales de la Universidad de Chile. Los jóvenes que participaron pertenecen a la región metropolitana de Santiago de Chile, dado que en esta región se encuentra la mayor cantidad de población mapuche del país (614.881 según el último censo, 2017) y la intervención lingüística estuvo a cargo de hablantes y sabios mapuche quienes actúan como mediadores lingüísticos y culturales.

Técnicas de producción de información

Las técnicas empleadas se correspondieron con las fases del estudio. Para el diseño se realizó un análisis documental y consulta a sabios mapuche, sin embargo, en este artículo documentamos las características del programa (temas, objetivos, actividades, temporalidad, entre otros), la implementación y evaluación del mismo a través de registros audiovisuales y entrevistas a los jóvenes.

En detalle, se realizaron 32 entrevistas semiestructuradas (una por

cada participante) con el fin de evaluar el programa y sus alcances. Las entrevistas se realizaron de manera individual las instalaciones de la universidad, con una duración de 45 minutos aproximadamente. El programa se desarrolló durante cuatro meses y la fase evaluativa se llevó a efecto en abril de 2024. Las entrevistas fueron grabadas con consentimiento de los jóvenes.

Las observaciones se complementaron con recursos audiovisuales (fotografías y videos). Se realizaron 10 observaciones naturalistas, situadas en el contexto de enseñanza del mapuzugun entre los jóvenes y hablantes y/o sabios mapuche. Los registros audiovisuales consideraron filmaciones de las sesiones que documentaban el trabajo de los jóvenes, investigadores y hablantes/sabios mapuche, en los distintos espacios empleados durante el programa de revitalización lingüística (aulas, biblioteca, patios, viviendas mapuche, santuarios, huertos locales).

Procedimiento y análisis de datos

Para el proceso de análisis de datos se empleó el método de Teorización Anclada (TA), el cual, en palabras de Mucchielli (2001) se orienta a producir de manera inductiva una teorización de un fenómeno social, psicológico o cultural a partir de la comprensión y relación

reflexiva de los datos empíricos que los actores generan en su discurso.

El método de la TA se preocupa de estudiar la vida social (Clarke, 2003), por eso pensamos que era apropiado para los fines del estudio. Para Mucchielli (2001), la teorización anclada permite desarrollar distintos niveles de análisis. La codificación, permitió identificar los temas emergentes del discurso de los jóvenes y sabios mapuche, luego se planteó la construcción de categorías en las cuales se agruparon los códigos de acuerdo con temas, identificando los elementos que las configuraron en el discurso analizado.

Resultados

Fase de diseño e implementación

A continuación se describen los elementos constitutivos del programa de revitalización lingüística, así como las actividades y participación de los jóvenes, respaldados por registros audiovisuales.

El Programa de Enseñanza del Mapuzugun (PEM) se define como una propuesta pedagógica para el desarrollo de la competencia comunicativa intercultural. Tuvo una duración de 100 horas cronológicas y se llevó a cabo entre el 16 de enero y el 18 de abril del año 2024 (Tabla I). Al inicio del programa, se

TABLA I
CONTENIDOS Y TIEMPO DE EXPOSICIÓN AL PROGRAMA DE ENSEÑANZA DE MAPUZUGUN

FECHA	SESION	CONTENIDO	HORA INICIO	HORA TÉRMINO
23/01	Regular	Los números	18:00	21:00
05/01	Regular	Chalintukun uso de verbos en primera persona singular	18:00	21:00
05/03	Regular	Chaliwün ka. Interacción de primera y segunda persona singular	18:00	21:00
07/03	Regular	Presentación de la familia. Incorporación de tercera persona singular	18:00	21:00
19/03	Regular	Colores	18:00	21:00
21/03	Regular	Características del mapuzugun: uso de sufijo, pronombres personales, verbos, sustantivos y adjetivos	18:00	21:00
11/03	Intensiva	Relato de piam ³ en mapuzugun. Comprensión lectora, cosmogonía mapuche	9:00	16:00
12/03	Intensiva	Mapuche ül, canto mapuche. Territorio e identidades territoriales. Lof ⁴ y auto- ridades. Fiestas ceremoniales y celebraciones.	9:00	16:00
13/03	Intensiva	La amistad y los oficios en la cultura mapuche	9:00	16:00
14/03	Intensiva	Relatos históricos del pueblo mapuche	9:00	16:00
15/03	Intensiva	Visita centro ceremonial Peñalolén	9:00	16:00
16/03	Intensiva	Uso de sufijo, pronombres personales, verbos, sustantivos y adjetivos	9:00	14:00
23/03	Intensiva	Taller: arquitectura tradicional mapuche, taller de ruka ⁵	9:00	14:00
06/04	Intensiva	Artesanía: taller de ñocha	9:00	14:00
13/04	Intensiva	Visita Ruka Antumapu	9:00	14:00
09/04	Regular	Evaluación	18:00	21:00
11/04	Regular	Evaluación	18:00	21:00

¹ Chalintukun: Presentación personal mapuche, o soy. ² Chalinwün ka: Saludo mapuche. ³ Piam: Relato fundacional, mitológico Mapuche que explica fenómenos naturales, e incentiva relación de respeto entre naturaleza y seres humanos. ⁴ Lof: estructura social mapuche, clan familiar o linaje. ⁵ Ruka: vivienda mapuche.

realizaron 10 sesiones de tres horas cada una con una periodicidad de dos sesiones semanales. Posteriormente, se llevaron a cabo 10 días de sesiones intensivas e inmersivas de siete horas diarias. Se diseñaron diversas actividades pedagógicas, entre las que destacan las visitas a comunidades mapuche (Figura 1), la realización de artesanías (Figura 2), conversaciones con sabios/as de la cultura mapuche, entre otros.

Para la definición de los objetivos se consideraron los planteamientos de Gudykunst y Hammer (1998). Se buscó fomentar la interacción comunicativa entre individuos de referentes contextos culturales, con el propósito de conocer, familiarizarse y practicar valores culturales, estilos comunicativos, normas y comportamientos en un contexto sociocultural específico.

Las estrategias pedagógicas se orientaron a mejorar la comprensión de su propia cultura como base para incrementar el conocimiento del mapuzugun. Se esperaba que los participantes vivenciaran procesos comunicativos con personas mapuche en contextos culturalmente situados, buscando una aproximación más auténtica que facilitara la adquisición de nuevos conocimientos, actitudes y prácticas interculturales.

Para estas estrategias se han seguido los planteamientos de Warren y Adler (1977) quienes sostienen que cualquier programa de enseñanza de una lengua debe: proporcionar información sobre otras culturas; desarrollar la capacidad de aceptar y tolerar valores, creencias, actitudes y modos de comportamiento diferentes a los propios; e integrar la conversación espontánea en las actividades culturales con el fin mejorar las habilidades lingüísticas, adquirir las habilidades comportamentales interculturales. Lo que por una parte implica ampliar la *autoconciencia cultural*, y por otro sensibilizarse ante las sutilezas de la cultura que se desea aprender.

Durante el programa, se trabajaron aspectos de autopercepción, consciencia y conocimiento de los valores culturales propios. Las estrategias incluyeron el estudio de la historia del pueblo mapuche, prácticas de rituales y expresiones artísticas, el conocimiento de la cosmovisión mapuche y visitas de campo para comprender la valoración de la tierra por parte de este pueblo, entre otros.

La orientación del programa fue de carácter experiencial, como señala Vilá (2016) buscando que las personas participantes vivieran procesos experienciales, ya sea simulados o reales, lo que implicó que los jóvenes interactuaran directamente con personas mapuches (Figura 3), docentes, invitados y miembros de comunidades,



Figura 1. Visita Centro Ceremonial Mapuche. Fuente: Archivo propio.



Figura 2. Taller de ñocha, artesanía mapuche. Fuente: Archivo propio.

descubriendo sus sistemas de valores y formas de comportamiento.

Esta interacción se basa en el supuesto de que las personas de otras culturas pueden ofrecer una comprensión más profunda que los hablantes que no forman parte de esa cultura. En este sentido,

se enfatizó la interacción entre personas de diferentes contextos culturales.

Ser mapuche. Cuestiones de identidad

Una de las primeras experiencias contempló un ejercicio



Figura 3. Mujer encargada de ceremonias mapuche, Willatufe. Fuente: archivo propio.

biográfico mediante el cual los participantes narraban recuerdos significativos de su infancia y juventud. Se presentaban y hacían referencia a su origen y auto-identificación como mapuche. Los mediadores lingüísticos (hablantes experimentados), iban generando espacios de diálogo a través de preguntas y explicaciones que eran solicitadas por los jóvenes.

Durante estas experiencias los jóvenes tuvieron la oportunidad de hablar en mapuzugun, pero también de introducirse en prácticas culturales que acompañaban a estas conversaciones, por ejemplo, al saludarse era fundamental decir quiénes eran, quiénes integraban su familia, de qué lugar venían, cuál era su motivación para estar en ese lugar.

La estrategia buscaba desarrollar la pertenencia social a través de contenidos simbólicos y epistémicos (por ejemplo hablan de los significados de los sueños, de la muerte), a través de una transmisión intergeneracional de saberes que aporta a la construcción de la identidad a nivel personal (¿cuál es tu rol dentro de la comunidad?) y luego a nivel grupal tras la puesta en común de estos relatos.

La sabiduría mapuche

En una de las sesiones, los jóvenes participaron junto a una Willatufe (mujer encargada de una ceremonia mapuche). La sociedad mapuche está organizada en grupos con un alto grado de reconocimiento, en los cuales, por ejemplo, la figura del logko es reconocida como autoridad ancestral con un papel significativo en la reivindicación social, cultural y territorial del pueblo mapuche.

Además, se diseñó una experiencia con una machi, que vinculó la conversación oral con el mundo sobrenatural y la capacidad de sanación. Para ello, los jóvenes conocieron plantas medicinales que pudieron nombrar, clasificar y describir sus propiedades. La importancia de estas experiencias radicaba en practicar la lengua y conocer a personas que representan autoridad para el pueblo mapuche, quienes, a través de la tradición oral, buscan

mantener el patrimonio cultural y lingüístico de la comunidad.

Se realizó una salida a terreno donde los jóvenes pudieron desmalezar y preparar la tierra donde poder desplegar los conocimientos heredados (Figura 4). Los mediadores lingüísticos fueron realizando una descripción histórica de cada cultivo en mapuzugun. Se emplearon herramientas sencillas ya que la extensión de la huerta “en la ciudad” es menor a la que se encuentra en el campo. Las plantas y flores se encontraban en armonía con el entorno y formaban un sistema sustentable. Las labores asociadas al uso de la tierra eran principalmente comunitarias, donde las mujeres ocupan un rol preponderante.

El conocimiento de la tierra y las prácticas culturales asociadas a esta actividad tienen una importancia fundamental para el pueblo mapuche y para este programa se constituyen en efectivos métodos de educación para las futuras generaciones.

Las comunidades mapuche han protegido siempre la biodiversidad asociada al trabajo de la machi. Ellas solicitan permiso a un ngen (dueño) para utilizarlas en beneficio de la comunidad. Los jóvenes pudieron conocer de plantas medicinales como el canelo o el boldo, hablar sobre cuáles de ellas responden a determinados tipos de dolencias y poner en valor su poder curativo de base natural que se originan del territorio ancestral.



Figura 4. Siembra medicinal. Fuente: Archivo propio.

Los jóvenes recolectaron plantas medicinales y confeccionaron un herbario mientras conversaban con la machi que los recibió en la comunidad. Ella les indicaba que la medicina mapuche podía desaparecer debido a la destrucción de la biodiversidad de los territorios y les comentó las dificultades que se han presentado para encontrar plantas medicinales a causa de la explotación de las forestal.

Entre las actividades, se incluyó la visita a una comunidad mapuche, donde los jóvenes tuvieron la oportunidad de estar en una ruka, que es la casa tradicional mapuche (Figura 5).

La ruka tiene una forma cónica y una base circular. La construcción utiliza materiales de origen vegetal y su piso es habitualmente de tierra. Internamente, se arma con troncos cubiertos de paja para aislar del frío y la lluvia. La presencia en esta ruka permite a los jóvenes comprender mejor las conversaciones y es una oportunidad significativa para la práctica oral del mapuzugun.

Las artesanías también constituyen una parte esencial de la identidad del pueblo mapuche, por lo que el diseño del programa incluyó experiencias de recuperación de la memoria ancestral a través de ellas. Estas prácticas se convirtieron en un ejercicio de memoria y valorización del patrimonio cultural inmaterial. Los jóvenes que participaron en el programa confeccionaron artesanías, específicamente diseñaron y produjeron un *chapetu*⁶, un adorno personal que sintetiza los

rasgos identitarios de la cultura mapuche en una pieza de diseño.

Mientras confeccionaban estos colgantes, las mujeres conversaban entre ellas y dotaban de significado a cada pieza. Por ejemplo, los colores en la cultura mapuche representan luz y algunas artesanías simbolizan la dualidad de la cosmovisión (día/noche, femenino/masculino, presencia/ausencia). La elaboración de estas joyas también refleja la religiosidad del pueblo mapuche y cómo comprenden el mundo a través de diversos simbolismos. Estas producciones son usadas por las mujeres en rituales o actividades comunitarias.

Otra experiencia realizada por los jóvenes fue la confección de artesanías en ñocha, una cestería tradicional mapuche que utiliza la fibra vegetal de ñocha para crear diversas piezas. Las mujeres mayores contaron a los jóvenes que esta planta crecía en la cordillera pero ha ido desapareciendo debido a la tala de árboles por parte de las empresas forestales. Las comunidades han tenido que recurrir a invernaderos para cultivarla. Los relatos ancestrales han reconocido la artesanía en ñocha como una práctica cultural tradicional y un arte que valoriza el oficio tradicional del pueblo mapuche.

Fase de evaluación del programa

Los análisis de las entrevistas realizadas a los jóvenes permitieron identificar focos evaluativos (de manera inductiva), cuyos resultados se presentan en las siguientes nubes de palabras.

Expectativas sobre el Programa Educativo

En relación con las expectativas sobre la naturaleza del programa de enseñanza del mapuzugun, los relatos de los jóvenes participantes hacen referencia a dos elementos relevantes. Primero, los aspectos identitarios de la cultura mapuche, que se expresan en la necesidad de los jóvenes de reencontrarse con su ser mapuche. Segundo, las historias familiares en torno al uso de la lengua, donde la mayoría de los jóvenes expresa la necesidad de comunicarse con personas significativas para ellos y de conformar comunidad (Figura 6). Según Bennet (1998), estos aspectos son constitutivos de la dimensión emocional de la comunicación intercultural y son fundamentales en cualquier programa de enseñanza de una segunda lengua.

Además, las categorías de identidad y familia se entrecruzan en los relatos. La identidad de los jóvenes se expone en distintos episodios de sus historias de vida, marcada por desplazamientos forzados internos, el choque cultural producto de la conformación de grupos familiares con orígenes culturales diferentes (mestizaje) y la ausencia de códigos culturales compartidos por una comunidad. Estas situaciones les llevan a buscar su identidad y a conformar una nueva comunidad: “quería entender mi ser mapuche”.

También se observó una gran cantidad de culpa en los relatos, derivada del desconocimiento de la lengua, la muerte de referentes familiares importantes y la negación de la lengua para evitar la exclusión. Los jóvenes declaran que han reprimido aspectos que otros consideraban negativos, afectando su autoimagen y autoestima: “quería aceptar mi identidad indígena”.

La construcción social de la identidad mapuche ha sido influenciada por las políticas de asimilación cultural de las instituciones escolares, que han llevado a los jóvenes a sentirse inferiores: “quería reivindicar mi identidad mapuche”.

Aprendizajes tras finalizar el Programa Educativo

El programa ha dejado diversos aprendizajes. En términos de los saberes que movilizan la adquisición y el uso de la lengua, los estudiantes indican que el programa les ha enseñado a decidir sobre lo que quieren aprender y sobre el sentido que tiene la lengua para ellos. Temas como la salud, las ceremonias y rituales, el cuidado de los animales y el valor de la tierra son elementos educativos centrales para el modelo de



Figura 5. Ruka mapuche. Fuente: Archivo propio.

poder enseñarle a mi mamá
 reivindicar la identidad mapuche
 recuperar lo perdido en mi familia
 quería conocer a más personas como yo
 quería conectarme con mis raíces
 conocer a otras personas
 saber el idioma para identificarme
 quería reconocermelo como mujer mapuche
 recuperar la lengua ancestral
 quería aprender nociones básicas del mapuzungun
 quería conectarme con mis ancestros mapuche
 quería aceptar mi identidad indígena
 quería poder conversar con mi familia
 quería poder enseñarle a los niños
 quería entender mi ser mapuche
 tenía una deuda con mi abuela

Figura 6. Expectativas sobre el programa de revitalización lingüística. Fuente: Elaboración propia.

enseñanza de la lengua (Figura 7). Estos resultados coinciden con un estudio realizado por Ferrada *et al.* (2021), quienes concluyen que los saberes comunitarios tienen mayor estatus que los elementos del currículum tradicional.

Aunque los resultados muestran que los estudiantes han incrementado su habilidad lingüística, los cambios más significativos están relacionados con la incorporación de prácticas culturales ancestrales, el valor de la cosmovisión mapuche y la lucha de los jóvenes por el reconocimiento de sus identidades territoriales como formas de ser y estar en el mundo.

Un aspecto interesante es el aprendizaje asociado a la capacidad de “escuchar”. Uno de los jóvenes señala: “aprendí también a escuchar a otros”, mientras que otro menciona: “aprendí a conectar con gente mayor”. Esto coincide con los relatos de los sabios, quienes destacan que escuchar es esencial para aprender la lengua y la cultura mapuche. La capacidad de escuchar atentamente a los hablantes de mayor edad resalta los procesos de recuperación lingüística, desplazando el enfoque inicial del programa, que

estaba en el incremento del repertorio lingüístico de los jóvenes.

La planificación del programa de inmersión lingüística confirma la necesidad de incluir los cambios socio-culturales experimentados por el pueblo mapuche en una enseñanza basada en la oralidad del lenguaje, especialmente a

puedo comunicarme en cosas que son básicas
 practicar el idioma en un entorno colaborativo
 aprendí también a escuchar a otros
 sobre nuestra espiritualidad y costumbres
 aprendí a compartir conocimientos y experiencias
 el apoyo mutuo para superar desafíos lingüísticos
 aprendí varias palabras, hicimos un diccionario en mapuzungun
 recordé muchas cosas respecto a la cosmovisión
 aprendí hartas cosas nuevas sobre la lengua
 integrar los conocimientos
 aprendí a conectar con gente mayor
 me dio motivación para seguir aprendiendo mi lengua
 aprendí lo que es una experiencia inmersiva
 pude enriquecer la comprensión cultural

Figura 7. Aprendizajes logrados durante el programa de intervención. Fuente: Elaboración propia.

través de experiencias narrativas y contemplativas. De hecho, el progreso mostrado por los jóvenes en el uso del lenguaje se dio en el marco de la re-contextualización de sus historias de vida, donde sus producciones lingüísticas estaban directamente relacionadas con el contexto extralingüístico de las sesiones (huerta, ruka, centro ceremonial, entre otros).

Estrategias empleadas en el Programa Educativo

Las entrevistas proporcionaron información valiosa para definir futuros programas de inmersión lingüística, destacando experiencias de inmersión, narrativas, cuadernillos, exploración de la naturaleza, traducción de frases, lecturas, entre otras.

Las estrategias de auto-percepción, conciencia y conocimiento de los valores propios y del grupo fueron valoradas positivamente, especialmente en la identificación de estereotipos y prejuicios asociados al uso del mapuzungun. Los ejercicios experienciales e interacciones a través de preguntas de los mediadores lingüísticos configuraron una didáctica basada en una aproximación afectiva y personal, donde los jóvenes reflexionaron en torno a los valores y creencias de la cultura mapuche (Figura 8).

Los hablantes y sabios mapuches que acompañaron el programa realizaron diversas preguntas a las que los jóvenes respondieron a partir de sus vivencias y conocimientos previos. En este sentido, las preguntas se convirtieron en una estrategia de enseñanza para activar los conocimientos previos.

Las visitas a comunidades mapuche tuvieron como propósito la inmersión cultural, favoreciendo un

los cuadernillos en mapuzungun
 Los días inmersivos, aprender viviendo
 Desmalezar el lawenwe (árboles medicinales)
 que los profes nos enseñaran oralmente el vocabulario
 hablar en la ruka
 las salidas
 la escucha activa de hablantes nativos
 Las conversaciones básicas en mapudungun
 la espiritualidad en la vida cotidiana
 las historias o relatos personales de cada profesor
 También leer en mapudungun para revisar pronunciación,
 haber estructurado guías de aprendizaje fáciles de entender
 emplear todas los sentidos para aprender la cultura y la lengua
 leer en mapudungun para revisar pronunciación, me sirvió muchísimo
 cuando los kimelife nos contaban sus experiencias y pensamiento
 revisar de inmediato los ejercicios y la pronunciación
 aprender la artesanía rucha
 hacer una ruka
 realizar una ceremonia
 el usar la lengua en la cotidianidad
 la semana de inmersión fue muy significativa
 las conversaciones en la ruka
 la dinámica de círculo y la epistemología mapuche
 saludar, agradecer y preguntar cómo estás en mapudungun
 relación con la naturaleza, el concepto de interconexión
 integrar el conocimiento en acciones lingüísticas
 hablar con las sabias en el fogón
 conocer instrumentos musicales

Figura 8. Estrategias de enseñanza del mapuzugun. Fuente: Elaboración propia.

aprendizaje experiencial. Según Vilá (2008), estas estrategias se combinan con historias, necesidades, valores y herramientas intelectuales de las comunidades. Por lo tanto, es necesario implementar programas con estrategias que estén profundamente enraizadas en el contexto y en las prioridades de las comunidades indígenas.

Otra de las estrategias empleadas fue la memoria a través de relatos. De esta manera, el uso de palabras e ideas era comunicado oralmente en el contexto familiar. Por ejemplo, se incluyó la actividad en la que un joven invitó a sus amigos para que su madre les enseñara sobre la música mapuche.

En términos de priorización de metodologías, las estrategias centradas en la oralidad resultaron ser las más significativas para los jóvenes. De acuerdo con Zuchel *et al.*, (2023), la enseñanza debe abandonar un enfoque centrado en gran medida en la escritura para dar paso a contextos de aprendizajes informales y de transmisión oral.

Una de las formas más efectivas de evaluar la adquisición de competencias comunicativas es a través de la transferencia del conocimiento aprendido a nuevas situaciones, especialmente aquellas en las que se involucra diariamente.

En este sentido, se observó que los jóvenes emplearon una serie de acciones tendientes a profundizar y mantener los conocimientos adquiridos durante el programa, tales como saludarse, implicarse en la conversación con otros y responder ante situaciones comunicativas con interlocutores culturalmente diversos (Figura 9).

Transferencia de Conocimientos a la Vida Cotidiana

Los jóvenes indicaron que ahora se relacionan con el mundo natural y espiritual de manera diferente, saludando a la tierra y sus bondades, y que han incorporado prácticas culturales que estaban olvidadas antes del programa. Se observó que uno de ellos mencionó: “agradezco a la tierra al despertar” o “me pongo mi poncho con orgullo”.

*Cada amanecer saludo al Antu y al mapu.
 busco relacionarme con gente de mi pueblo
 he ido incorporando mis costumbres como mapuche
 en mis decisiones personales incorporo mi cultura
 nos hemos reunido para tocar el kultrun y cantar
 he ido hablando con gente que sabe más que yo
 ahora leo mucho respecto de la cultura mapuche
 pude entender algunos libros sobre historia de mi pueblo
 he podido afirmar más la cosmovisión mapuche en mi vida
 Pude comunicarme casi completamente en mapudungun con las personas de mi comunidad Mapuche
 cada día al saludar pregunto cómo estás en mapuzungun
 Uso algunas palabras en mapudungun en mi cotidianidad
 he seguido participando de espacios donde hacemos tejidos
 ahora siempre agradezco a la tierra al despertar
 busco instancias donde pueda hablar mapuche
 escucho con mayor atención, me interesa aprender
 A veces le hablo a mi mamá en mapudungún
 pedir permiso para entrar a otras tierras
 me he puesto mi poncho con orgullo*

Figura 9. Tipos de aprendizajes que son transferidos a la vida diaria. Fuente: Elaboración propia.

Los estudiantes afirmaron que, tras haber participado en el programa, han replicado muchas de las experiencias en su vida diaria, especialmente en lo relacionado con los rituales y la espiritualidad mapuche. El reconocimiento y el valor por el territorio se ha fortalecido, y la necesidad de reconocerse a sí mismos como mapuche se ha visto robustecida.

Discusión

El pueblo mapuche atraviesa un proceso de desplazamiento de la lengua mapuche en Chile (Olate, 2023), situación que impacta particularmente en la población infantil y juvenil, lo que se ha denominado como interrupción y quiebre de circuitos de transmisión intergeneracional. Los jóvenes que participaron en el programa demostraron una motivación personal y deseaban aprender la lengua y practicarla con otras personas de su comunidad.

El programa se diseñó a partir de experiencias territorializadas y comunitarias, buscando contrarrestar modelos de enseñanza de una segunda lengua contruidos desde una lógica occidental.

Mantener un ambiente lingüístico y cultural exclusivo resulta complejo en un entorno urbano, tanto en lo lingüístico como en lo cultural, dado que los modos de existencia de la lengua mapuche en la ciudad son diversos y abiertos. Por ello, se busca la creación de espacios que permitan utilizar la lengua más allá de la sala de clases, abriéndose a

contextos no tradicionales. En esta línea, Lovón *et al.* (2020) destacan la importancia de abordar la interdependencia de la lengua. Los autores argumentan que la educación bilingüe para la población indígena generalmente se concibe desde la perspectiva de la lengua vernácula, donde se busca recuperar la Lengua 1 (vernácula), siendo el castellano la Lengua 2 (dominante). Este enfoque puede resultar erróneo, dado que los contextos de monolingüismo en la lengua indígena son cada vez más escasos, prevaleciendo los procesos socioculturales y económicos que predominan la lengua dominante. Los pueblos indígenas que han perdido su lengua necesitan reaprenderla como un elemento esencial para su reafirmación cultural. Para los autores, aprender de manera bidireccional L1 y L2 es fundamental para facilitar dicha recuperación, y la metodología de enseñanza de una segunda lengua puede constituir una oportunidad de revitalización de las lenguas indígenas, como se ha observado en esta intervención.

El vínculo con el entorno natural es central en el programa, con la exposición de la lengua en contextos comunicativos donde la conversación y la escucha atenta provienen de las voces de familias y adultos hablantes del mapuzugun. La participación de sabios y hablantes mapuches como mediadores de la lengua y encargados de la implementación del programa ha facilitado la incorporación del componente identitario.

Los modelos recomendados suelen centrarse en la adición de las lenguas (en contraste con la asimilación), donde el reconocimiento resulta fundamental para contrarrestar la discriminación y prácticas de violencia en las interacciones con personas culturalmente diferentes. Sentirse parte de una comunidad, ser escuchado y reconocido, y percibir empatía hacia la trayectoria vital de los individuos, son evidencias de la dimensión afectiva de la comunicación intercultural. Según Sanhueza *et al.* (2012), la sensibilidad intercultural es un concepto complejo que incluye la habilidad de reconocer factores culturales, sociales y políticos, así como matices en las nuevas situaciones. Comprende también la capacidad de entender la complejidad existente en las distintas culturas y cómo responder a ella con elementos que doten de sentido a los programas de enseñanza de segundas lenguas.

Es interesante plantear dos aspectos mencionados en las entrevistas: la búsqueda de espacios para hablar en mapuzugun y la falta de hablantes. En relación con la falta de espacios de interacción, se ha escrito extensamente sobre los modelos de inmersión lingüística que

promueven la construcción de espacios autónomos para el uso de la lengua. Ejemplos de estos modelos incluyen los nidos de lengua (lugares donde se habla tempranamente la lengua indígena a los bebés) y los internados lingüísticos, que sirven como instancias para comunicarse en la lengua mapuche. Aunque estas experiencias han demostrado ser significativas, la evidencia disponible es insuficiente para confirmar sus resultados.

Respecto a la falta de hablantes, los jóvenes mencionan que es muy difícil mantener el mapuzugun vivo debido a la disminución del número de hablantes y la falta de herramientas proporcionadas por las universidades para favorecer la revitalización lingüística. Las recomendaciones de Torres *et al.* (2024) sugieren incorporar actores de referencia como *kimche*⁷, *logko*⁸, *machi*⁹, *zugun machife*¹⁰ y otros, que apoyen la comprensión del mundo desde la cosmovisión mapuche, así como el conocimiento mapuche en sus diversas expresiones e interrelaciones humanas y no humanas. En perspectiva, el programa ha logrado conectar, desde su diseño e implementación, con las características sociales, culturales y ambientales propias del pueblo mapuche a través de los hablantes y sabios.

En cuanto a los modelos de enseñanza de una segunda lengua, la teoría de la hipótesis de la interdependencia lingüística (Cummins, 1982), también conocida como "hipótesis de la transferencia", propone que ciertos rasgos se transfieren de una lengua materna hacia una segunda lengua. Sin embargo, esta transferencia no ha sido identificada en los jóvenes participantes, principalmente porque se reporta una falta de espacios para el uso del mapuzugun.

Por otra parte, Wyss *et al.* (2021) identifican tres enfoques en las propuestas de inmersión lingüística para la población indígena. El primer enfoque, relacional, aborda las condiciones de desigualdad jerárquica y las dinámicas de asimetría entre las personas y culturas involucradas en los procesos de inmersión. El segundo enfoque, funcional, promueve el diálogo y la convivencia en un contexto de reconocimiento y visibilización de la diversidad cultural. El tercer enfoque, situado teóricamente en la interculturalidad crítica, se enfoca en el cuestionamiento y la tensión en la relación con la cultura dominante, atribuyendo a la enseñanza y aprendizaje de la lengua indígena significados de resistencia frente a la lengua y cultura dominantes. Los relatos de los jóvenes y hablantes mapuches parecen ofrecer elementos que corresponden a este último enfoque.

Las experiencias y reflexiones de los jóvenes constituyen una

fuerza de conocimiento para el aprendizaje del mapuzugun, al igual que los procesos socioespirituales que dan sentido a las prácticas comunicativas.

Conclusiones

A partir de los objetivos propuestos es posible concluir que:

La implementación del programa de enseñanza del mapuzugun ha demostrado que la conformación de una "comunidad" es el primer paso para la aplicación de las diversas estrategias.

La motivación por aprender la lengua predispone positivamente el uso del mapuzugun, y los artefactos culturales territorializados apoyan las experiencias y trayectorias de aprendizaje.

El rol activo de los aprendices, especialmente en la selección de conocimientos y saberes mapuche, y la incorporación de elementos como la música, las artesanías, los ceremoniales y los atuendos son fundamentales para el diseño del programa.

La enseñanza se basa en un enfoque comunicativo funcional que resalta la tradición oral y los métodos de enseñanza comunitarios.

La evaluación del programa refleja una recuperación de la identidad "dormida", la necesidad de constituir una comunidad, el incremento del repertorio lingüístico en los jóvenes, el desarrollo del liderazgo político entre ellos y la valorización de la cultura mapuche.

AGRADECIMIENTOS

Los autores agradecen a Fondecyt N° 1240863 Educación intercultural. Identificación y puesta en valor del patrimonio cultural inmaterial "translocal" portado a las escuelas por la migración de niños, niñas y familias de las regiones de Antofagasta, Metropolitana y del Bío-Bío. ANID Chile, Fondecyt Iniciación N° 11171053, La historia como disciplina escolar en la enseñanza secundaria chilena entre 1973 y 2016: Curriculum, disciplinamiento y experiencia educacional. ANID Chile.

NOTAS

⁶ *Chapetu*: adorno para el cabello, para unir las trenzas de las jóvenes mapuche, se confecciona con plata y/o chaquiras o mostacillas de colores, indica que quien lo usa es soltera.

⁷ *Kimche*: persona sabia, que posee conocimientos mapuche y no mapuche.

⁸ *Logko*: es jefe de grupo familiar mapuche.

⁹ *Machi*: persona que practica la medicina mapuche, es una intermediaria entre el mundo mapuche y el mundo sobrenatural.

¹⁰ *Zugun machife*: persona que habla, entiende y traduce a la machi.

REFERENCIAS

- Bennett MJ (1998) *Basic concepts of intercultural communication: Selected readings*. Intercultural-Press. Yarmouth, Maine, EE.UU. 288 pp.
- Cardona MC (2002) *Introducción a los métodos de investigación en educación*. Editorial EOS. Madrid, España. 224 pp.
- Clarke AE (2003) Situational Analyses: Grounded Theory Mapping After the Postmodern Turn. *Symbolic Interaction* 26: 553-576.
- Cummins J (1982) The role of primary language development in promoting educational success for language minority students. In C. S. Education (Ed.), *Schooling and language minority students: a theoretical framework*. Los Angeles, CA. EE.UU. pp. 3-49.
- Escudero T (2011) *La construcción de la investigación evaluativa. El aporte desde la educación*. Prensas de la Universidad de Zaragoza. España. 142 pp.
- Ferrada D, Jara C, Seguel A (2021) Interculturalidad entre saberes oficiales del currículum escolar y saberes locales en aulas comunitarias en Chile. *Revista de Currículum y Formación de Profesorado* 25: 7-27.
- González E, Corral G, Keyser U (s.f.) Las lenguas indígenas en el proyecto "Leo y comprendo el mundo desde la MILPA educativa". Resultados del diagnóstico sociolingüístico. *Revista del Instituto de Investigaciones en Educación RII* 15: 8-28.
- Gudykunst WB, Hammer MR (1988) "Strangers and Hosts: An Uncertainty Reduction Based Theory of Intercultural Adaptation". In *Cross-cultural Adaptation: Current Approaches*, Eds Kim YY, Gudykunst WB. Sage, Newbury Park, CA, EE.UU. pp. 106-139.
- Instituto Nacional De Estadística (2017) XIX Censo Nacional de Población y VIII de Vivienda. Santiago, Chile.
- Lovón M, Chávez D, Yalta E, García A (2020) La enseñanza de la lengua indígena en las horas de clases de lengua nativa como L1 y L2 en el Perú. *Boletín de la Academia Peruana de la Lengua* 67: 179-203. <https://doi.org/10.46744/bapl.202001.006>
- MINEDUC (2022) *Estado de lenguas indígenas en Chile: Resultados obtenidos a partir de narrativas, memoria histórica, prácticas*. 54 pp. https://bibliotecadigital.mineduc.cl/bitstream/handle/20.500.12365/19100/DOC%20DE%20TRABAJO%2026_2022_fd01.pdf?isAllowed=y&sequence=1.
- Mucchielli A (2001) *Diccionario de métodos cualitativos en Ciencias Sociales*. Paidós. Buenos Aires, Argentina. 368 pp.
- Muñoz G (2021) Educación familiar e intercultural en contexto mapuche: hacia una articulación educativa en perspectiva decolonial. *Estudios Pedagógicos* 47: 391-407.
- Naqill V (2021) La pérdida de la lengua mapuche en CHillwe. *Alpha* (53): 275-291.
- Olate A (2023) Esferas y factores del desplazamiento en los estudios sociolingüísticos sobre la lengua mapuche desarrollados en Chile. *Nueva Revista del Pacífico* (78): 137-165.
- Rivas M, Del Pino M (2023) Enseñanza del mapuzugun en Chile: ecosonoridad como apresto a la adquisición de la lengua indígena. *Educación* 32: 185-203.
- Sanhueza S, Paukner F, San Martín V, Friz M (2012) Dimensiones de la competencia comunicativa intercultural (CCI) y sus implicaciones para la práctica educativa. *Folios* (36): 131-151. <https://doi.org/10.17227/01234870.36folios131.151>
- Sanhueza S, Cardona M, Friz M (2021) La sensibilidad intercultural en el alumnado de educación primaria y secundaria de la provincia de Alicante. *Perfiles Educativos* 34: 8-22.
- Torres H, Quilaqueo D, Baronnet B, Muñoz G (2024) Repensando la gestión educativa de la escuela mapuche. *Revista Electrónica de Investigación Educativa REDIE* 26: 1-11.
- Vilà R (2008) ¿Cómo educar en competencias interculturales? Una alternativa a la educación formal. *Revista de Estudios de Juventud* (80): 77-93.
- Vilà-García C (2016) Propuesta de intervención para trabajar la inteligencia emocional a través de los cuentos en Educación Infantil. Universidad Internacional de La Rioja (UNIR). Barcelona, España. 38 pp.
- Warren D, Adler P (1977) An experiential approach to instruction in intercultural communication. *Communication Education* (26): 128-134.
- Wyss A, Pacheco K, Arias K (2021) Percepciones de estudiantes de enseñanza básica sobre la educación intercultural bilingüe en La Araucanía, Chile. *Revista Estudios. Estud. Expág. Educ* 20: 167-181.
- Zuchel L, Torben A, Salas R (2023) *Interculturalidad y reconocimiento revitalización del conocimiento indígena en la pedagogía intercultural: enseñanza, práctica y lengua*. Ariadna ediciones, Santiago, Chile. 197 pp.

LINGUISTIC REVITALIZATION: DESIGN, IMPLEMENTATION AND EVALUATION OF AN INTERVENTION PROGRAM FOR MAPUCHE YOUTH

Fabiola Maldonado, Ángeles Arjona and Daniel Johnson

SUMMARY

In a globalized world, valuing diversity cultural and linguistic is fundamental for the construction of societies respectful of said diversity. Likewise, the acquisition of the languages that coexist in each territory requires revitalization policies and programs. In this context, The objective is to design, implement and evaluate a program educational for teaching mapuzugun creating an exclusive linguistic and cultural environment in the

ancestral language Mapuche for learning a second language by young people who self-identify as Mapuche. We use interviews, observations and audiovisual records to evaluate its effectiveness. Program evaluation reveals a recovery of the "dormant" identity, the need to constitute community, the increase of the linguistic repertoire, the political leadership of young people and the valorization of mapuche culture.

REVITALIZAÇÃO LINGÜÍSTICA: DESENHO, IMPLEMENTAÇÃO E AVALIAÇÃO DE UM PROGRAMA DE INTERVENÇÃO PARA JOVENS MAPUCHE

Fabiola Maldonado, Ángeles Arjona e Daniel Johnson

RESUMO

Em um mundo globalizado, a valorização da diversidade cultural e linguística é fundamental para a construção de sociedades que respeitam tal diversidade. Da mesma forma, a aquisição das línguas que coexistem em cada território requer políticas e programas de revitalização. Nesse contexto, nosso objetivo é projetar, implementar e avaliar um programa educativo para o ensino do mapuzugun criando um ambiente linguístico e cultural ex-

clusivo para a língua ancestral mapuche para o aprendizado de uma segunda língua por jovens que se identificam como mapuches. Utilizamos entrevistas, observações e registros audiovisuais para avaliar sua eficácia. A avaliação do programa revela uma recuperação da identidade "adormecida", a necessidade de constituir comunidade, um aumento no repertório linguístico, a liderança política dos jovens e a valorização da cultura mapuche.